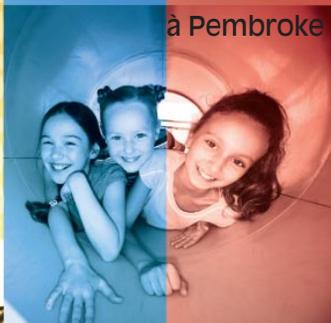


### Viens t'amuser en français

Camp de jour pour  
 les enfants de 5 à 10 ans  
 à Pembroke



**Du 24 juin  
 au 9 août 2019**

**8h30 à 16h30  
 lundi au vendredi**

Pour informations et inscriptions

Par téléphone: 613-732-3336

Directement sur notre site Web :

**www.acfo-champlain.org**

(sous l'onglet du Camp Soleil)

## Offres d'emploi

*Camp Soleil 2019*



### Animateur de camp de jour (3 postes)

Poste temporaire d'été pour étudiant, environ 35 h/semaine, du 24 juin au 9 août 2019. Les animateurs de camp de jour auront la responsabilité de superviser et d'encadrer les enfants âgés de 5 à 10 ans qui participent au Camp Soleil. Ils devront également participer à l'organisation ainsi qu'à l'animation des activités. Cela, tout en offrant un service de qualité et en veillant à la sécurité de tous dans le but d'assurer le bon fonctionnement du camp durant l'été.

Pour obtenir tous les détails relatifs à ce poste, veuillez visiter la *Page Facebook* de l'ACFO-Champlain.

### Coordonnateur de camp de jour

Poste temporaire d'été pour étudiant, environ 35 h/semaine, du 6 mai au 16 août 2019. Le coordonnateur de camp de jour devra travailler en étroite collaboration avec les animateurs et avec l'agente au bureau pour faire l'administration du camp. Il sera aussi la personne-ressource pour les parents.

Ce poste est sujet à l'approbation de la subvention d'Emplois Été Canada. Vous pouvez nous faire parvenir votre CV en mentionnant votre intérêt pour ce poste.

### Pour soumettre votre candidature

Veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitæ d'ici le lundi 22 avril 2019 à 16 h, à l'adresse suivante ou par courriel :

Madame Nathalie Belleau, présidente de l'ACFO-Champlain

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8H 4V1 • info@acfo-champlain.org

# ATTENTION!

## Bénévoles recherchés Camp Soleil

Vous êtes... patient.e.s, dynamiques, dévoué.e.s, responsables? Vous aimeriez vous impliquer tout en vous amusant avec les jeunes? Vous avez besoin d'heures de bénévolat pour l'école? Alors, voici l'occasion pour vous! Communiquez avec nous au 613-732-3336 pour avoir tous les détails.

L'ACFO-Champlain vous souhaite **Joyeuses Pâques**.

Profitez de cette période pour passer du bon temps avec ceux et celles que vous aimez.

*Nathalie Belleau, Présidente,  
 Conseil administratif de l'ACFO-Champlain*



## Concours de 100 000 \$ pour les entreprises en démarrage



*Nous acceptons maintenant  
 les demandes !*

613-431-3951 poste 223

WWW.RC100.CA

MIKE.THOMPSON@RCCFDC.ORG

Pour recevoir ce journal en copie papier ou par courriel, contactez l'ACFO-Champlain au 613-732-3336 ou à info@acfo-champlain.org

## Déjeuner-réseautage

Le 21 mars dernier, nous avons tenu le déjeuner-réseautage des organismes au Centre culturel de Pembroke. Ce déjeuner est très apprécié et ne cesse de voir son nombre de participants augmenter. Cette fois-ci autour de la table, nous avons pu en apprendre davantage sur différents projets qui prendront forme dans les mois à venir et qui sauront plaire à la communauté.



De plus, nous avons eu la visite de quelques organismes d'apprentissage en ligne fort intéressants, dont plusieurs offrent des programmes et des cours en français. Que ce soit en administration, en santé, en informatique, vous trouverez certainement quelque chose qui vous intéressera. Un cours d'anglais est également offert gratuitement par **Contact Nord**. Si vous êtes intéressé.e.s ou voulez en apprendre davantage sur ces cours communiquez avec eux au 1-877-999-9149. **Contact Nord** est un organisme qui sert de liaison entre les divers établissements; ils sauront vous aider dans votre retour aux études!

## Manifestation

*Cheyenne Millham, élève 12<sup>e</sup> année*

Le jeudi 4 avril, les élèves de l'École secondaire publique L'Équinoxe ont participé aux manifestations étudiantes provinciales. Pendant le dîner, les élèves ont créé des pancartes avec des slogans contre les changements financiers que le gouvernement Ford a planifié pour l'éducation en Ontario. À 13h15, les élèves de 9-12<sup>e</sup> année ont tous quitté leurs classes, pancartes en main et ils sont sortis sur la rue Pembroke où ils ont tous commencé à crier: «Les étudiants disent non» en affichant haut et fièrement leurs pancartes aux gens qui passaient. Les étudiants étaient tous contents d'avoir participé à cet événement d'envergure provinciale.

*Le journal de l'ACFO-Champlain, votre média d'information francophone pour le comté de Renfrew*

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8A 4V1 • 613-732-3336  
info@acfo-champlain.org • www.acfo-champlain.org • www.facebook.com/acfo.champlain

Agente de développement communautaire ..... **Patricia Lussier**  
Graphiste ..... **Anne-Édith Rioux**  
Révision/correction ..... **Francine Thuler, Johanne Charbonneau,**  
..... **Vicky Charbonneau, Alexie Brosseau**  
Impression ..... Labine Printers, Pembroke  
Collaborateurs ..... organismes, écoles et entreprises du comté de Renfrew  
Tirage ..... 300 copies papier (60 points de distribution) + diffusion électronique

*L'ACFO-Champlain ne fait que diffuser l'information provenant des organismes de la région et ne prend nullement position sur les sujets qui y sont abordés*

*La publication de ce journal est rendue possible grâce à la contribution financière de nos précieux annonceurs et du gouvernement du Canada*



**André L'Écuyer, CHA**  
Conseiller hypothécaire accrédité  
CF50 M08001412

3436, boul. Petawawa  
Petawawa (Ontario)  
K8H 1X5

Tél.: 613.687.8002  
Sans frais: 1.888.728.3081  
Télec.: 613.687.8224  
Courriel: andre@ndlc.ca

[www.andrethemortgageman.ca](http://www.andrethemortgageman.ca)

**Moncion**  
**metro**



[www.metro.ca](http://www.metro.ca) • [moncionmetro@cogeco.net](mailto:moncionmetro@cogeco.net) • 613-735-4136



**Fem'aide**  
1 877 336-2433

**Ligne de soutien pour femmes**  
touchés par la violence

[www.femaide.ca](http://www.femaide.ca)  
ats 1 866 860-7082

Eastern Ottawa  
**Resource Centre**  
Centre des ressources  
de l'Est d'Ottawa



**Église Saint-Jean-Baptiste**

**Célébrations : le samedi à 17h  
et le dimanche à 10h30**

500, rue Isabella, Pembroke  
Téléphone : 613-735-6566

Facebook:  
[www.facebook.com/stjeanbaptistepembroke](http://www.facebook.com/stjeanbaptistepembroke)  
Courriel: [stjeanbaptistepembroke@gmail.com](mailto:stjeanbaptistepembroke@gmail.com)

**TRUE CENTRE**  
**AUTO SERVICE**



Silencieux • Mises au point • Huiles et lubrifiants  
Fabrication de tuyaux d'échappement sur mesure  
Réservoirs d'essence • Service de freins • Réparation de suspension  
Alignement de roues • Centre d'inspection de véhicules motorisés

1275, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5R3  
613-735-0186 • [truecentreautoservice@hotmail.com](mailto:truecentreautoservice@hotmail.com)

[www.truecentremuffler.com](http://www.truecentremuffler.com)

## Bourse d'études de l'ACFO-Champlain

Cette bourse d'étude est remise à un.e élève qui :

- fréquente une école secondaire francophone du comté de Renfrew;
- poursuit ses études postsecondaires en français et est inscrit.e à un programme à temps plein;
- démontre une fierté francophone en faisant la promotion de la langue française dans la communauté;
- a déjà été bénévole au Camp Soleil (un atout).



L'étudiant.e doit faire parvenir sa candidature ainsi qu'une lettre de motivation, par écrit, soit par la poste ou par courriel, au plus tard le 24 mai à l'adresse suivante:

Mme Nathalie Belleau, Présidente

ACFO-Champlain, 303, rue James, Pembroke (On) K8A 4V1

Courriel: info@acfo-champlain.org

### L'ACFO-Champlain, ça vous appartient!

Vous aimeriez partager vos talents?

Vous avez une activité en tête à laquelle vous participeriez?

Soumettez-nous vos idées et elles pourraient se réaliser!



## Concours annuel de rédaction

Ce concours, par *Renfrew County Right to Life* est ouvert aux élèves de 12<sup>e</sup> année du comté de Renfrew. La personne gagnante recevra un prix de 500 \$ tandis qu'un montant de 300 \$ sera offert au récipiendaire du 2<sup>e</sup> prix. Nous souhaitons inspirer nos jeunes à examiner de près des sujets controversés qui affligent le Canada et notre monde en les invitant à répondre à des questions telles que:

- Toutes les lois sont-elles morales?
- Pourquoi suis-je pro-vie / pro-choix?
- Le suicide assisté est-il la même chose que l'euthanasie? Qu'est-ce que l'aide médicale à mourir?
- Comment fonctionne exactement la pilule du lendemain?

Grâce à la recherche, les élèves approfondiront leurs connaissances et comprendront mieux les conséquences physiques et mentales des choix qui leur sont proposés aujourd'hui. En somme, nous souhaitons que nos jeunes deviennent des leaders informés... et sans regrets. Veuillez visiter la page *Facebook* pour plus de renseignements.

Susan Dagenais, présidente



Apprenez-en un peu plus sur

**VOS  
associations  
francophones**

## Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO)

Le CCO est l'organisme de représentation du secteur des coopératives et des entreprises sociales francophones et bilingues en Ontario. Il répond à cinq grands axes de travail, soit:

- le développement et l'accompagnement de nouvelles entreprises sociales et coopératives;
- le développement économique communautaire;
- la gestion d'organisations;
- la recherche dans le milieu de l'économie sociale et de l'innovation sociale;
- l'inter-coopération entre organismes et les affaires internationales.

Il possède plus de cinq bureaux en province dont un à Ottawa. Leurs services incluent, mais ne se limitent pas à: l'expertise-conseil dans le développement entrepreneurial, l'accompagnement et le coaching professionnel, le développement de formations spécialisées en entrepreneuriat collectif, la recherche et la collecte de données, la gestion de projets, la finance sociale, la création d'occasions de concertation, la représentation politique du secteur de l'économie sociale et coopérative. Pour en savoir davantage, veuillez visiter leur site Web à l'adresse: [cco.coop](http://cco.coop)

## Festival du livre

Venez visiter le *Festival du livre* du printemps à Jeanne-Lajoie!

Les heures d'ouverture de la boutique seront: les 14 et 15 mai, de 16h à 19h30 et le 16 mai, de 17h à 20h30 lors de la *Soirée de Plaisir* annuelle!



N'oubliez pas de remplir vos coupons de participation car il y aura un tirage de 75 \$ pour un élève et 25 \$ pour une classe. Nous y serons afin de vous accueillir!

Programme francophone

**ENSEIGNE PRINTANIÈRE EN BOIS****le 25 avril / 18h00- 20h00**

au centre communautaire du côté sud



Inscrivez-vous en personne au centre communautaire du côté sud au 1578, Wolfe Ave. ou par téléphone en utilisant Visa / MasterCard / AMEX au (613) 687-2104, poste 0.

PMFC  CRFMP  
Programs Military Family Resource Centre Centre de ressources pour les familles des vétérans de l'Ontario

MFSP  PSFM  
MILITARY FAMILY SERVICE PROGRAM PROGRAMME DES SERVICES AUX VÉTÉRANS DE L'ONTARIO

*Date de tombée pour la prochaine parution :*  
**Lundi 31 mai 2019**

*Veuillez faire parvenir vos articles à :* [info@acfo-champlain.org](mailto:info@acfo-champlain.org)  
**Prochaine parution : 15 juin 2019**



L'Union culturelle  
des Franco-Ontariennes

L'Union Culturelle des Franco-Ontariennes est à la recherche

## **D'ANIMATRICES**

pour offrir des ateliers aux personnes aidantes

Vous avez déjà animé des ateliers. Vous êtes à la retraite ou semi-retraîtée à la recherche de quelques heures de travail rémunéré. Vous êtes ou avez été une personne aidante, avec quelques heures de libres par mois qui aimerait se changer les idées, jaser avec d'autres francophones et êtes disponibles à offrir du soutien à des personnes dans votre communauté. **L'Union Culturelle des Franco-Ontariennes vous attend avec son projet : « Vivre comme personnes aidantes ».**

Nous sommes aussi à la recherche de **personnes-ressources** pour soutenir les efforts de développement de cercles de soutien pour les personnes aidantes. Nous vous formerons pour animer un atelier « Vivre comme personnes aidantes », destiné aux personnes aidantes francophones ou celles qui désirent les soutenir et leur offrir du répit. Une formation sera aussi offerte aux personnes-ressources de cercles de soutien, pour les personnes aidantes. Une formation d'une journée et demie aura lieu mai 2019 dans votre région. Les dates et les lieux seront déterminés selon les candidates sélectionnées. Notez que les personnes aidantes incluent tous les genres.

Veuillez signaler votre intérêt et acheminer une brève biographie ou un CV ainsi qu'une lettre de motivation **avant le 21 avril 2019** à la coordinatrice du projet **Vivre comme personnes aidantes** :

Lauraine Dorion Davignon  
Courriel : [ucfolaurainedd@gmail.com](mailto:ucfolaurainedd@gmail.com) | Cell. : 613-898-8756  
<https://franco-ontariennes.ca>

Financé par le Ministère de Santé

# Merci chers bénévoles

La *Semaine de l'action bénévole*, qui a eu lieu du 7 au 13 avril, est l'occasion idéale pour rendre hommage aux 12,7 millions de bénévoles canadiens!



À la SADC, nous tenons à profiter de la semaine des bénévoles pour remercier tous les bénévoles qui œuvrent au sein des divers organismes du comté de Renfrew. Vous ne ménagez ni votre temps ni votre énergie pour épauler les gens de votre collectivité et nous tenons à vous exprimer notre plus profonde gratitude!

Grâce à votre engagement soutenu et à votre immense dévouement, plusieurs initiatives ont pu être mises en œuvre et se développer davantage. Sans vous, chers bénévoles, accomplir notre mission ne serait pas possible!



Chronique sur les finances présentée par la SADC du comté de Renfrew

## **Le saviez-vous ?**

### **Les cartes de crédit**



#### *Comment calcule-t-on les intérêts sur votre carte de crédit ?*

Disons que le taux d'intérêt de votre carte de crédit est de 20% annuellement (sur achats). Votre solde à payer est de 2 000\$. Combien payerez-vous en frais d'intérêts à la fin du mois?

Les frais d'intérêt mensuels = le solde à payer multiplié par le taux d'intérêt divisé par 12 mois. Donc, dans ce cas-ci, le calcul est le suivant:  $2000 \$ \times 20\% / 12 \text{ mois} = 33,33 \$$  d'intérêt par mois. Attention: si vous ne payez que 33,33 \$, vous ne rembourserez pas du tout vos achats...

#### *Combien de cartes de crédit devrait-on avoir en sa possession ?*

Idéalement, il serait bien d'avoir deux cartes de crédit différentes (ex.: Visa, Mastercard). L'une des cartes devrait avoir une limite de crédit plus grande et l'autre, une limite maximale de 1000\$. Celle-ci pourrait être utilisée comme 2<sup>e</sup> carte notamment pour effectuer des achats en ligne ou si l'une des deux cartes ne fonctionne pas lors d'une transaction.

Attention au nombre de cartes que vous possédez! Cela affecte votre cote de crédit et limite le montant que vous pouvez emprunter. Prenons l'exemple que vous possédez 10 cartes de crédit qui ont une limite de crédit de 2000 \$ chacune. Vous aimeriez emprunter 50000 \$. Le crédit disponible maximal ne sera alors que de 30000 \$ et ce, même si TOUTES vos cartes de crédit sont complètement vides! De là, le proverbe danois « Le crédit aide bien des gens à se relever, et bien d'autres à s'enfoncer ».

# Marina Beauchamp

Pierrette Phillon

Mme Marina Giroux, épouse de M. Royal Beauchamp et mère de deux garçons, est originaire de Pembroke. Elle fait ses études à l'école *Holy Name* du côté français. Pendant 39 ans, Marina travaille au plan «Canada Veneer». Son travail consiste à trier le bois, à remplir les commandes et à expédier la marchandise aux clients. Il lui faut être en très bonne forme puisque son travail est physiquement exigeant.



Marina prend sa retraite en 1997. Elle reste active en faisant du bénévolat auprès de diverses associations dans sa communauté de Pembroke. À son répertoire, pendant dix ans, elle est ministre de la communion aux malades à la *Résidence Marianhill* et elle vend des billets *Nevada* à l'hôpital Général de Pembroke. À son départ, pour la remercier de ses nombreuses années de service, l'Association des auxiliaires lui remet une «Honorary Badge» en guise de reconnaissance. Son bénévolat s'étend aussi à la paroisse Saint-Jean-Baptiste, où elle y prend une part active. Au cours des années, elle est ministre des offrandes ainsi que de la communion et elle siège au sein du Conseil paroissial de pastorale.

Malgré ses engagements, elle trouve aussi le temps de se joindre à un groupe de dames, deux fois semaine, pour piquer des courtes-pointes. À chaque rencontre, les dames apportent «un petit quelque chose» pour accompagner l'heure du thé. Les dames s'échangent des recettes dont plusieurs remontent à très longtemps. Vous voulez des recettes? Marina en a plusieurs, toutes bien gardées dans ses livres de recettes. Sa mère était une très bonne cuisinière mais à sa grande tristesse, Marina n'a aucune recette écrite de la main de sa mère puisque celle-ci ne savait pas écrire. Sa mère gardait toutes ses recettes dans sa tête donc si on lui en demandait une, elle devait la dicter. Marina garde cependant en mémoire la fameuse recette des fèves au lard de sa mère qu'elle prépare depuis des années pour sa famille.

Aujourd'hui, les activités de Marina sont assez restreintes: elle est membre de la *FFCF* et fait partie du mouvement de la *Vie Montante*. Une vie bien remplie pour cette dame.

## Triduum pascal Horaire des célébrations

Église Saint-Jean-Baptiste de Pembroke

- 18 avril à 19 h : Jeudi Saint,  
Célébration de la Cène du Seigneur
- 19 avril à 15 h : Vendredi Saint,  
Célébration de la Passion du Seigneur
- 20 avril à 20 h : Veillée pascale
- 21 avril à 10 h 30 : Messe du Jour de Pâques



## les recettes de nos grand-mères

### Le «stew» des célibataires

Couper en cubes céleri, oignons et patates (quantité à votre choix). Déposer les légumes dans une casserole. Recouvrir avec :

- 1 boîte de fèves au lard
- 1 boîte de soupe aux tomates
- 1 lb de viande hachée

Cuire à 350° pendant 2 heures

### Gâteau aux raisins et pacanes

#### Ingrédients

- 1 tasse de raisins
- 2 tasses d'eau bouillante
- ¼ de c. à thé de sel
- ¼ c. à thé de bicarbonate de soude
- 1 c. à thé de cannelle
- ½ tasse de beurre ou de margarine
- 1 tasse de cassonade
- 2 œufs
- 1 c. à thé de vanille
- ½ tasse de pacanes hachées
- ¼ de c. à thé de piments de la Jamaïque (allspice)

#### Étapes

Dans une marmite, recouvrir les raisins d'eau. Couvrir et laisser mijoter pendant 15 minutes. Égoutter. Conserver ½ tasse du liquide. Refroidir. Défaire le beurre ou la margarine en crème. Ajouter la cassonade, les œufs et la vanille. Ajouter le liquide des raisins aux ingrédients secs. Incorporer les raisins et les pacanes. Verser dans un moule de 8 pouces. Cuire à 350° pendant 45 à 50 minutes.

**Enfin! Une équipe qui vous comprend!**

La seule équipe francophone en immobilier dans la région de Petawawa et de Pembroke!

**RE/MAX**<sup>®</sup>

Pembroke Realty Ltd Brokerage



Pat Legault\*  
613-401-7037



Pascale Legault\*  
613-585-3703

\*Représentante en immobilier

## Entreprise du mois : Nadia Pardy, courtière immobilière

Francine Thuler



*Nadia m'attend à son bureau à Pembroke. Son téléphone sonne à quelques reprises, les textos se multiplient mais Nadia est complètement à l'écoute. On note rapidement que c'est une femme qui s'occupe de ses clients ou de la personne avec qui elle fait affaire, à ce moment, dans sa journée.*

*Expliquez-moi pourquoi vous avez choisi cette région pour y œuvrer comme courtière immobilière.*

J'ai passé mon enfance dans cette région, surtout à Cobden. Après mes études secondaires, je suis allée à l'Université d'Ottawa et je suis revenue dans la région car les grandes villes, ce n'était pas pour moi. Je me suis enrôlée dans les Forces canadiennes (FC) et j'ai été mutée à Peta-wawa deux fois. J'ai été libérée des FC pour des raisons médicales il y a environ 10 ans. Je travaillais dans la gestion des ressources, les finances et l'administration. C'est là que j'ai acquis mes connaissances de base en immobilier.

*Qu'est-ce qui rend votre entreprise, Century 21, spéciale?*

À Century 21 ou dans toute entreprise immobilière, on est «contracteur», donc, on est en compétition avec tous les autres contracteurs et les autres vendeurs. À Century 21, on est un peu plus petit alors on travaille plus en équipe. On a engagé, il y a 3 ans, un photographe professionnel. L'on retrouve des vidéos professionnelles sur notre site Web pour promouvoir les maisons. Nous avons un portail que les clients peuvent consulter pour voir tout ce qui est disponible et pour communiquer avec nous. Je fais du marketing en ligne dans le journal, j'explique les contrats entre l'acheteur et le vendeur avant qu'ils finalisent la transaction chez l'avocat de leur choix.

*Pourquoi les gens devraient-ils vous choisir comme agente lors de la vente ou de l'achat d'une maison?*

Je travaille fort. Je suis toujours disponible pour eux. Je suis à l'affût du marché.

Je suis diligente pour mes clients. Par exemple, il y avait une station d'essence là où j'habitais. Par la suite, la station d'essence a été remplacée par une maison. Quand un de mes clients a voulu acheter cette maison, je me suis assurée que toutes les vérifications environnementales nécessaires avaient été faites. Je veux que mes clients soient assurés du meilleur service possible et qu'ils soient contents de leur achat. Je ne veux pas qu'ils aient des problèmes après la vente ou des regrets.

*Quel est votre plus grand défi?*

C'est certain que c'est l'équilibre entre le travail et la famille. Lorsque les gens achètent une maison, c'est après leurs heures de travail. C'est donc pendant les heures où je devrais être avec ma famille. Je suis chanceuse d'avoir un mari patient, mes enfants sont grands et je n'ai pas beaucoup de responsabilités à la maison. Quand je suis en vacances, le téléphone sonne quand même. Les gens appellent parfois à 10h le soir. Entre les mois de mars et juillet, on travaille 7 jours par semaine. Pendant les voyages de recherche de domicile (VRD) des FC, on est toujours très occupé.e.s. Les gens ont une semaine pour tout faire. Avec ma partenaire, on essaie d'avoir une fin de semaine sur deux avec nos familles. Mais, l'équilibre est difficile à gérer.

*Qu'est-ce qui vous a poussé à entrer dans ce domaine?*

Ma libération médicale des FC. Quand j'étais dans les FC, j'ai fait beaucoup de déménagements, j'ai dû vendre ma maison à quelques reprises alors ce domaine m'intéressait. Aussi, je travaillais dans la section «Arrivées et départs» avant que l'entreprise Brookfield s'occupe des déménagements. Je m'occupais des déménagements pour les militaires. Je n'avais pas suivi de cours formels à ce moment-là. Après ma libération, j'ai suivi mes cours au Collège des agents immobiliers de l'Ontario. J'ai dû suivre

trois cours avant d'avoir un permis avec probation, ensuite trois autres pour devenir accréditée. On a deux ans pour les terminer. Ensuite, j'ai suivi mes cours pour devenir courtière. On doit renouveler son permis à chaque deux ans.

*Le français est-il important dans votre travail?*

C'est important pour les francophones qui viennent s'établir dans notre région de pouvoir s'exprimer dans leur langue lorsqu'ils cherchent une maison. Je suis un peu gênée parce que je fais des erreurs mais on se débrouille bien! Je reçois souvent des appels de gens qui ont reçu mon nom de quelqu'un avec qui j'ai fait affaire. Les VRD sont très stressants – c'est fatigant pour une personne qui ne parle pas l'anglais et qui arrive dans notre région et tout se passe en anglais. Si je peux alléger ce stress un peu en mettant mes clients à l'aise en leur parlant en français, pour moi, c'est un cadeau.

*Quelle a été votre plus grande réalisation?*

Dans ma vie personnelle, ce sont mes deux filles. À mon emploi, c'est lorsque ma partenaire et moi, avons reçu le prix pour avoir vendu le plus de maisons il y a trois ans.

*Quels conseils donneriez-vous à quelqu'un qui veut démarrer une entreprise?*

D'abord, il faut embaucher un comptable si on n'a pas d'expérience en comptabilité. Aussi, il faut établir et maintenir des communications fréquentes avec notre réseau de partenaires ce qui peut augmenter notre visibilité auprès de notre clientèle actuelle et potentielle. Finalement, il faut toujours être reconnaissant pour nos clients, notre travail, etc.

*Et, l'entrevue se termine. Nadia a des clients qui l'attendent...*

# D'où viennent nos expressions populaires ?

Pierrette Phillion



## « Avoir un nom à coucher dehors »

Son origine est assez surprenante. Elle provient d'une époque où, lorsqu'une personne était perdue et devait demander un abri à des inconnus, il valait mieux pour elle qu'elle ait un nom à résonance « chrétienne » pour que quelqu'un accepte de lui offrir un endroit où passer la nuit. Il en était de même dans les auberges où les personnes ayant un nom plus bourgeois avaient de meilleures chances d'obtenir une chambre, sinon ils devaient dormir dehors.

Aujourd'hui, l'expression a un sens différent, elle signifie avoir un nom difficile à prononcer ou à retenir.

## « L'avocat du diable »

L'expression « se faire l'avocat du diable » remonte au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ce personnage se nommait l'« advocatus diaboli ». Il s'agissait d'un religieux dont le rôle était de mener une enquête lors de la canonisation d'une personne afin de rechercher toute influence du diable dans la vie de cette personne.

Cependant, depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, l'expression est utilisée dans le monde juridique pour désigner un avocat qui défend une cause choquante ou perdue d'avance mais qui n'en démord pas, que ce soit pour choquer ou prouver quelque chose. Le sens de l'expression le plus connu est différent, on dira se faire l'avocat du diable:

- quand une personne qui en défend une autre ou qui défend une cause qui s'annonce difficile à défendre pour telle ou telle raison ou pour pousser plus loin l'argument;

- quand une personne qui, volontairement, attaque les arguments d'une autre personne dans le but de la pousser à renforcer ses arguments.

Il faut dire que depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle l'expression « se faire l'avocat du diable » a radicalement changé. Au point de départ, il s'agissait d'un enquêteur alors qu'aujourd'hui, il s'agit d'une personne qui défend ou qui attaque.

## Pièce de théâtre

# « Les Belles Sœurs » à Pembroke

Depuis le mois de septembre, les élèves de la *Troupe de théâtre Patrio* répètent la pièce « Les Belles Sœurs » de Michel Tremblay. Nous avons présenté la pièce à nos élèves de l'Équinoxe, aux élèves de 12<sup>e</sup> année de Jeanne-Lajoie et nous avons fait deux représentations en soirée à notre communauté. Cette pièce, remplie de jolies, de moments comiques et de chicanes, nous ramène vers un monde sans technologie. Plusieurs thèmes sont abordés dont le bingo, les timbres, les maris, les enfants, la paroisse, la pauvreté ainsi que des thèmes plus noirs comme l'avortement, la prostitution et l'abus... Le style de Michel Tremblay donne aux acteurs une cause pour se battre, une voix pour s'exprimer et une place pour imaginer. Pour plusieurs de nos comédiennes, c'était la première fois qu'elles portaient des talons hauts. Alors, vous comprendrez que vivre l'expérience du théâtre les ont fait grandir dans plusieurs sphères de leur vie. Voici quelques témoignages:



drez que vivre l'expérience du théâtre les ont fait grandir dans plusieurs sphères de leur vie. Voici quelques témoignages:

« Pour la première fois à l'Équinoxe, nous avons présenté une pièce de théâtre au grand public. Nous sommes très fiers d'avoir pris le risque d'offrir cette nouveauté. Nous étions en collaboration avec Festival Hall et nous sommes très fiers du résultat final. De plus, tous les acteurs ont surmonté quelque chose de personnel, parce que le théâtre leur a permis

d'oser, de faire et dire ce qu'ils n'oseraient jamais faire dans la vie et leur a permis d'être honnête avec eux-mêmes. Cette expérience a non seulement donné du courage, de la fierté et un sens d'engagement, mais celle-ci leur a aussi donné le goût d'approfondir leur connaissance de la langue ». Chantal ES

Phœbe Overton qui jouait Rose Ouimet: « Joindre la troupe de théâtre est définitivement la meilleure décision que j'aie prise de toute l'année! Je suis tellement fière de nous! »

L'enseignant et le directeur technique de la production, Joël Bazinet dit: « Je suis fier d'avoir été témoin des élèves en action, de leur avoir donné tant de responsabilités et leur réussite est au-delà de toutes nos attentes. Les élèves peuvent tous être très fiers de leur travail et ce, autant les acteurs que les techniciens qui étaient dans l'ombre. C'est définitivement à répéter l'an prochain. »

Lydia Overton, à la régie, était une participante essentielle au succès du spectacle: « Honnêtement, notre produit final était meilleur que ce que j'aurais pu imaginer. Ça me fait plaisir de voir que tout notre travail en a valu la peine. »

Pour récompenser tous leurs efforts, les élèves de la troupe iront voir une pièce de théâtre à Ottawa avec les fonds amassés lors de la pièce.



# ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE



## Joute de hockey

Le vendredi 22 mars, nous avons tenu une joute de hockey lors de laquelle les professeurs ont joué contre les élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Pour la première fois depuis le tout début de cette activité, les élèves ont remporté le match et ils étaient tous très contents d'avoir ENFIN gagné contre les enseignants!

Toute l'école a eu la chance d'assister à cette belle partie de hockey amicale. L'an prochain, nous allons voir si nos élèves vont réussir à garder leur titre de Champions!



## Festival « Quand ça nous chante » (QCNC)

Le lundi 1<sup>er</sup> avril, nous avons eu la chance d'avoir le *Festival QCNC* ici à L'Équinoxe. C'est un événement qui vise à rejoindre les jeunes des écoles secondaires francophones de l'Ontario afin de leur offrir l'espace, les outils nécessaires pour se plonger dans l'univers musical, dans le but de vivre une expérience unique et transformatrice entourée de professionnels de la musique.

Au-delà des prestations musicales que chaque école est appelée à livrer sur scène, les élèves ont également l'occasion de partager leurs expériences. Ils peuvent bénéficier de l'expertise des artistes professionnels, assister à des spectacles en soirée et participer à des ateliers variés et inspirants. En effet, comme à chaque année, un large éventail d'ateliers est proposé aux jeunes afin de les guider dans leurs démarches artistiques. Cette année, le festival était condensé en trois jours à trois lieux différents, soit à Pembroke, North Bay et Toronto. Nous avons sept participants de L'Équinoxe et les élèves de Jeanne-Lajoie ont pu y participer aussi.

Félicitations à Soleil Rubaiwat, Julie Deschambault et James Oberfrank pour leur performance sur la scène du *Festival Hall* durant le spectacle. C'était un immense plaisir de participer à un événement provincial, sans devoir voyager loin, tout en ayant les encouragements et le soutien de notre école!



## Champions provinciaux

Dernièrement, des athlètes de l'école se sont démarqués en ski de fond en remportant les honneurs aux niveaux régional et provincial. Le 23 février dernier, l'équipe, composée de Sophie Levasseur, Guillaume Pelchat et Thomas Pelchat, a participé au *Championnat EOSSAA* sur les pistes de ski de fond locales à *Forest Lea*. Sophie Levasseur s'est mérité la première place dans la catégorie filles seniors style libre avec un temps de 18:30 (6,5 km). Guillaume Pelchat a remporté la course garçons seniors en complétant le parcours de 8,5 km en 23:39. Dans cette même course, Thomas Pelchat s'est mérité une 3<sup>e</sup> place avec un temps de 25:58. L'équipe s'est ensuite rendue à Collingwood pour les *Championnats provinciaux OFSAA* (27-28 février) où les succès de l'équipe ont continué. Sophie Levasseur s'est mérité le titre de championne provinciale dans la



catégorie filles seniors style libre. Guillaume Pelchat a continué l'assaut des Patriotes en remportant, lui aussi, la médaille d'or dans la catégorie garçons seniors style libre. Thomas Pelchat a aussi connu une excellente course avec une 24<sup>e</sup> place.

## Custom Draperies

Stores, literie et décoration

**Eileen et Noella**

Conseillères en décoration intérieure depuis plus de 35 ans

«On adore embellir vos fenêtres!»

www.theblindexperts.ca

**613-735-0370**



76, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5M6

## OTTAWA VALLEY TAEKWON-DO

M. Luc Fleurant, instructeur en chef

Mme Bernadette Demong, assistante-instructrice

295, route Trafalgar  
Pembroke (Ontario) K8A 5A7

613-639-1076  
www.ovtkd.ca  
info@ovtkd.ca



# ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE



## Carnaval de L'Équinoxe

-Alexis et Lilli, 6<sup>e</sup> année

La première semaine du mois de mars, nous avons fêté le carnaval. Mardi avant-midi, nous avons fait des activités dehors. Nous avons fait des courses de traîneaux et avons construit un fort de neige avec toute l'école. Mercredi après-midi, nous sommes allés dans le gymnase faire une danse mascarade. Tout le monde avait fait des masques dans le cours d'art. Nous les



avons tous portés et nous avons dansé!

De plus, le jeudi avant-midi, nous avons participé à plusieurs jeux dans différentes classes.

Notre jeu préféré a été de jouer au *kindball*. Il y avait aussi une activité qui était de refaire le bonhomme carnaval et une course de planche à roulettes. Nous avons aussi eu une collation spéciale durant la matinée, tout le monde a reçu un muffin et un jus. La semaine du carnaval a été amusante!



## Collecte de fonds

Le vendredi 22 mars, les finissants ont organisé une activité de «Date Night» afin de ramasser le plus de fonds possible pour le bal. Encore une fois, cette activité a été une grande réussite.

En avril, les élèves de L'Équinoxe organiseront différentes collectes de fonds avec ceux du CSC Jeanne-Lajoie. Nous allons les afficher durant le mois d'avril sur notre page *Facebook*.

## Festival de danse

Ça fait 5 ans déjà que le *Festival de danse en milieu scolaire* se passe. Ce festival s'adresse à tous les élèves des écoles secondaires françaises en Ontario qui désirent approfondir leurs connaissances en danse. Aucune expérience n'est requise pour y participer. Nos élèves se sont rendus à l'*École secondaire De La Salle*, à Ottawa du 21 au 23 mars. Lors de ces trois journées, les élèves ont eu la chance de regarder des spectacles professionnels de danse contemporaine de l'école «*School of Dance*» à Ottawa.

Le thème de cette année était la danse africaine. Ils ont pu suivre des classes de danse contemporaine, africaines et urbaines. Ils ont aussi participé à des classes de yoga, de *hip-hop* et de *breakdance*. En soirée, ils ont eu la chance de voir un «*dance battle*» avec le *DJ Unpier*. Ils ont fini le festival avec une présentation *live* créée par un entraîneur et des musiciens professionnels. Nous sommes très fiers de Saleena, Aurélie et Céleste qui ont non seulement démontré un talent et une fluidité, mais aussi du leadership et une belle ouverture d'esprit. L'Équinoxe valorise les arts et on espère participer de nouveau l'an prochain.



## Mois de la francophonie

Tout au long du mois de mars, nous avons fêté notre francophonie. Nous avons débuté en participant à différents concours offerts par l'*Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)*. Nous avons aussi pris part au concours de danse offert par notre conseil. Les élèves ont bien aimé danser sur de la musique francophone. Puis, nous avons aussi pris part au concours de l'*ACELF*, pour la création de monstres qui mangent les différents types de pollution.

Le mardi 26 mars, nous avons distribué une collation spéciale à tous les élèves de l'école. Les élèves du secondaire du cours de cuisine, nous ont aidés à couper les fruits et à les monter en brochettes aux couleurs du drapeau de la francophonie. Tous étaient très contents de recevoir cette collation! Le mercredi, nous avons célébré la *Journée internationale de la francophonie* en relevant le défi de refaire le drapeau de la francophonie avec les élèves mêmes. Chaque classe



avait une couleur précise et nous avons refait le drapeau. Puis, pour terminer nos festivités du mois de la francophonie, nous avons organisé une autre activité le jeudi.

Toutes les classes avaient sélectionné un pays ou une province dans le monde où l'on parle français. Chaque classe est venue présenter, à sa manière, les résultats de ses recherches. Quelle belle façon de faire voir à nos élèves que le français est une belle langue internationale!

# CENTRE SCOLAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE

## Prix Mordicus 2019

La récipiendaire du prix *Mordicus* cette année est une jeune fille qui fréquente l'école Jeanne-Lajoie depuis la maternelle. C'est une élève de 5<sup>e</sup> année qui démontre une fierté pour la langue française car elle l'utilise volontairement dans tous les contextes scolaires soit en parlant français avec ses amis en classe, aux récréations ainsi que lors des événements sportifs auxquels elle participe. Elle choisit de parler français lors des moments structurés autant que lors des moments moins structurés. Elle est également très bien appuyée en français à la maison, bien que ce ne soit pas la langue qu'on y parle.



C'est une élève qui démontre les trois valeurs de notre école: le respect, la responsabilité et l'altruisme. Elle est non seulement respectueuse et polie envers les autres, adultes ou pairs mais elle démontre toujours une attitude positive envers la langue française. Elle travaille toujours très fort pour remettre des travaux soignés en utilisant un vocabulaire français précis et riche même si parfois cela requiert un travail ardu. C'est une fille serviable et souriante qui est toujours prête et heureuse à aider les autres. C'est avec honneur et fierté que nous avons remis le prix *Mordicus* cette année à Ava Mark!

## La Soirée de Plaisir 2019

C'est le jeudi 16 mai 2019 qu'aura lieu la Soirée de Plaisir, au CSC Jeanne-Lajoie pour les élèves de l'élémentaire, de 17 h à 19 h 30. Il y aura un BBQ (\$), des jeux, des structures gonflables, un café français (\$) ainsi que d'autres activités, des tirages (\$) et un encan silencieux. Le *Festival du livre Scholastic* y sera aussi!

Coût d'entrée: 3\$/bracelet pour les enfants âgés de 3 ans et plus. Gratuit pour les adultes et les enfants âgés de moins de 3 ans (aucun bracelet nécessaire). BBQ (\$): 17 h à 19 h / Jeux et structures gonflables: 17 h à 19 h 30

Tirage du gagnant du 50/50: à 19 h (il faut être présent.e au gymnase à 19 h afin d'obtenir le prix). Par la suite, l'annonce des gagnants pour les paniers du petit tirage sera faite, suivie de l'annonce des gagnants de l'encan silencieux. Il est à noter que les enchères pour l'encan silencieux fermeront à 19 h 15. En cas de pluie, les jeux se feront à l'intérieur au gymnase. Tous les profits de cette soirée seront utilisés pour aider au verdissement de la cour d'école ainsi que d'autres activités scolaires pour les élèves. Venez vous amuser avec nous! Nous souhaitons vous y voir en grand nombre!

*Les membres du comité de plaisir*



L'école célèbre le mercredi des Cendres. Père Smith et les enseignants.e.s ont béni les élèves en ce début de Carême.



## L'eau

Le 22 mars, nous avons souligné la *Journée mondiale de l'eau* en portant des vêtements bleus et en apprenant la chanson thème de Monsieur Nô et de la chorale Les Enfantastiques, intitulée *C'est de l'eau*.

En 2009, Monsieur Nô, auteur-compositeur-interprète français, lance l'idée d'écrire une chanson à une classe en France et ce, dans une session de deux heures. Ils font un remue-ménages sur l'eau. Les idées affluent. C'est un projet vraiment impressionnant et réussi.

[www.youtube.com/watch?v=jBFzQQ0C4CI](http://www.youtube.com/watch?v=jBFzQQ0C4CI)

## Entrepreneurs en herbe

Le mois de mars est le mois de l'entrepreneuriat. Pour le souligner, le 5 mars dernier, la classe d'entrepreneuriat de la 11<sup>e</sup> année de l'école a accueilli M. André Pellerin, propriétaire de l'entreprise *Pellerin Services Inc.* afin de lui poser des questions au sujet de son parcours en affaires. Les élèves ont préparé et mené l'entrevue au complet dans le cadre d'un projet de groupe. M. Pellerin a généreusement offert son temps aux élèves en acceptant l'invitation et en répondant à leurs questions. Les sujets abordés étaient tous en lien avec l'esprit entrepreneurial de cet homme d'affaires et son choix de carrière. Il a parlé de son parcours professionnel, des avantages et inconvénients de l'entrepreneuriat, des caractéristiques des gens d'affaires, de l'importance de reconnaître les tendances dans le marché, de saisir les occasions d'affaires et plus encore. Les élèves ont pleinement bénéficié de cette entrevue enrichissante avec M. Pellerin grâce à son partage. Au nom de l'école, nous le remercions d'avoir contribué de façon authentique à l'apprentissage de nos élèves et lui souhaitons un succès continu dans son entreprise!



Mme Jinny Murray (éducatrice), Samuel Robert, Damien Sproule, M. André Pellerin (entrepreneur Pellerin Services Inc.), Joshua Larivière, Simon Brown, Patrick Rheault, Mme Lyne Brière (enseignante)

# Neville

## Funeral Home

Maison  
funéraire



491, rue Isabella, Pembroke  
Tél.: 613-732-7481 • Téléc.: 613-732-8723  
neville@sympatico.ca • www.nevillefuneralhome.ca

# CENTRE EDUCATIF ELEMENTAIRE SECONDAIRE

Votre **ÉCOLE  
PUBLIQUE** de choix  
à **PEMBROKE**



**EQUINOXE.CEPEO.ON.CA**



Réseau des services  
de santé en français  
de l'Est de l'Ontario

**Ensemble pour des services  
en français accessibles**



Devenez membre du Réseau,  
c'est simple et gratuit!



[rssfe.on.ca/membres](http://rssfe.on.ca/membres)

f t @rssfe

# RONA



**RONA PETAWAWA**  
3025, BOUL. PETAWAWA  
613-506-RONA (7662)  
WWW.RONA.CA



## CENTURY 21

Aspire Realty Ltd.

BROKERAGE

3025-A, boul. Petawawa  
Petawawa (Ontario) K8H 1X9

**NADIA PARDY**  
courtière immobilière

Cell.: 613-401-2308  
Bur.: 613-687-1687 poste 42  
Téléc.: 613-687-0435

nadia@nadiapardy.com  
www.makemymove.ca



2016-2018

## SERVICE BILINGUE



# PIÈCES D'AUTO

**635, rue Nelson, Pembroke On**  
**613-732-2839**



# Ashley

HOMESTORE *select*

VISITEZ NOTRE NOUVEL ENTREPÔT DU MATELAS

*Mobilier de qualité à prix abordable*

Tessa Malette

10, avenue Matthews, Pembroke Ontario K8A 8A4

[www.AshleyHomestoreSelect.ca](http://www.AshleyHomestoreSelect.ca)

613-629-5464



# HYUNDAI™ PEMBROKE

**des véhicules fiables et abordables**

1945 Petawawa Blvd, Pembroke

☎ 613-735-5636 📞 613-281-5846

✉ [gslaughter@hyundaipembroke.ca](mailto:gslaughter@hyundaipembroke.ca)

**une entreprise familiale**

**Venez vous joindre à la Famille Hyundai**

**On parle français au Service aux véhicules aussi!**

**GRIFF SLAUGHTER**  
ventes/Directeur Général



# HYUNDAIPEMBROKE.CA

Canada

Nous reconnaissons l'appui financier  
du gouvernement du Canada